

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1960)
Heft: 4

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de la casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-791969>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen

**CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,
SAINT-GALL**

«FISBA» de Saint-Gall. Mouchoirs modernes, conformes à la meilleure mode internationale, pour madame et pour monsieur
«FISBA» from St. Gall. Novelty handkerchiefs for men and women, in the latest international fashion

«FISBA» de San Galo. Pañuelos modernos conforme a la más distinguida moda internacional, para señora y caballero
«FISBA» aus St. Gallen. Moderne Taschentücher, bester internationaler Mode entsprechend, für die Dame, für den Herrn
Photo Stamm et Saxo





F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés de twill pure soie, imprimés et roulés à la main
Pure silk twill squares, hand printed and hand rolled

Pañuelas de twill de pura seda, estampadas y repulgadas a mano
Reinseiden-Twill Carrés, handbedruckt und handrolliert

Photo Droz



L'abondante collection de cette maison contient des combinaisons surprenantes de matières et de dessins. A part le térylène, le lin et le coton «no-iron», elle utilise aussi la soie naturelle

This firm's rich collection contains some unusual combinations of materials and designs. In addition to terylene, linen and no-iron cotton, wide use is also made of pure silk

La surtidísima colección de esta casa contiene sorprendentes combinaciones de materiales y de dibujos. Aparte del terylene, del lino y del algodón «no-iron» (que no necesita planchar), utiliza también la seda natural

Die reichhaltige Kollektion enthält material- wie dessinmässig überraschende Kombinationen. Nebst Terylene, Leinen und No iron-Baumwolle kommt auch Naturseide zur Verwendung

«BURCO», BURGAUER & CIE S. A., SAINT-GALL

Riche collection de rideaux mousseline, partiellement aussi brodés sur térylène et tulle de coton «no-iron». Ces articles, fabriqués tout d'abord pour l'Amérique seulement, trouvent toujours plus d'amateurs en Europe

A rich collection of «Mousseline Courteins», also partly embroidered on terylene and no-iron cotton tulle. These articles originally made exclusively for the United States are becoming increasingly popular in Europe

Surtida colección de cortinas de muselina, también parcialmente bordadas sobre terylene y tul de algodón «no-iron». Estos artículos primeramente fabricados para América, encuentran cada vez más aficionados en Europa

Reichhaltige Kollektion von «Mousseline-Courteins», z. T. auch auf Terylene und No iron-Baumwolltüll gestickt. Diese ursprünglich nur für Amerika produzierten Artikel finden auch auf dem Kontinent immer mehr Freunde





THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laize d'organdi pure soie brodée ton sur ton — Laize de tulle de nylon brodée rayonne — Laize de tulle de coton noir brodée coton noir — Laize guipure

Pure silk self-toned embroidered organie allover — Rayon embroidered nylon tulle allover — Black cotton tulle allover embroidered in black cotton — Guipure allover

Tela de organdi pura seda bordada a todo lo ancho en el mismo color que el fondo — Tela de túl de nylón, bordada a todo lo ancho con rayón — Tela de túl de algodón negro, bordada con algodón negro — Tela bordada en encaje de guipur
Reinseidener Organdy-Allover Ton im Ton bestickt — Rayonnebestickter Nylon-Tüll Allover — Schwarzer Baumwoll-Tüll Allover mit schwarzer Baumwolle bestickt — Guipüré Allover

Photo Droz



FILTEX S. A., SAINT-GALL

Nouveautés mode en batistes imprimées en plusieurs couleurs pour lingerie et dessins classiques — Bandes et entre-deux brodés pour lingerie

Fashionable printed batiste novelties in several colours for lingerie as well as classic designs — Embroidered edgings and insertions for lingerie

Novedades a la moda de batistas estampadas en varios colores para lencería, y dibujos clásicos — Bandas y entredoses bordados para lencería

Modische Neuheiten in Vielfarbendruck auf Wäschebatisten sowie klassische Dessins — Bestickte Wäschebänder und -Entredeux



« ROBORO », J. F. ROHRER-BOLLIGER S. A.,
ROMANSHORN

Maillot de bain en coton imprimé
Printed cotton swimsuit
Bañador de algodón estampado
Badeanzug aus bedrucktem Baumwollstoff
Photo Stwolinski



FILTEX S. A., SAINT-GALL

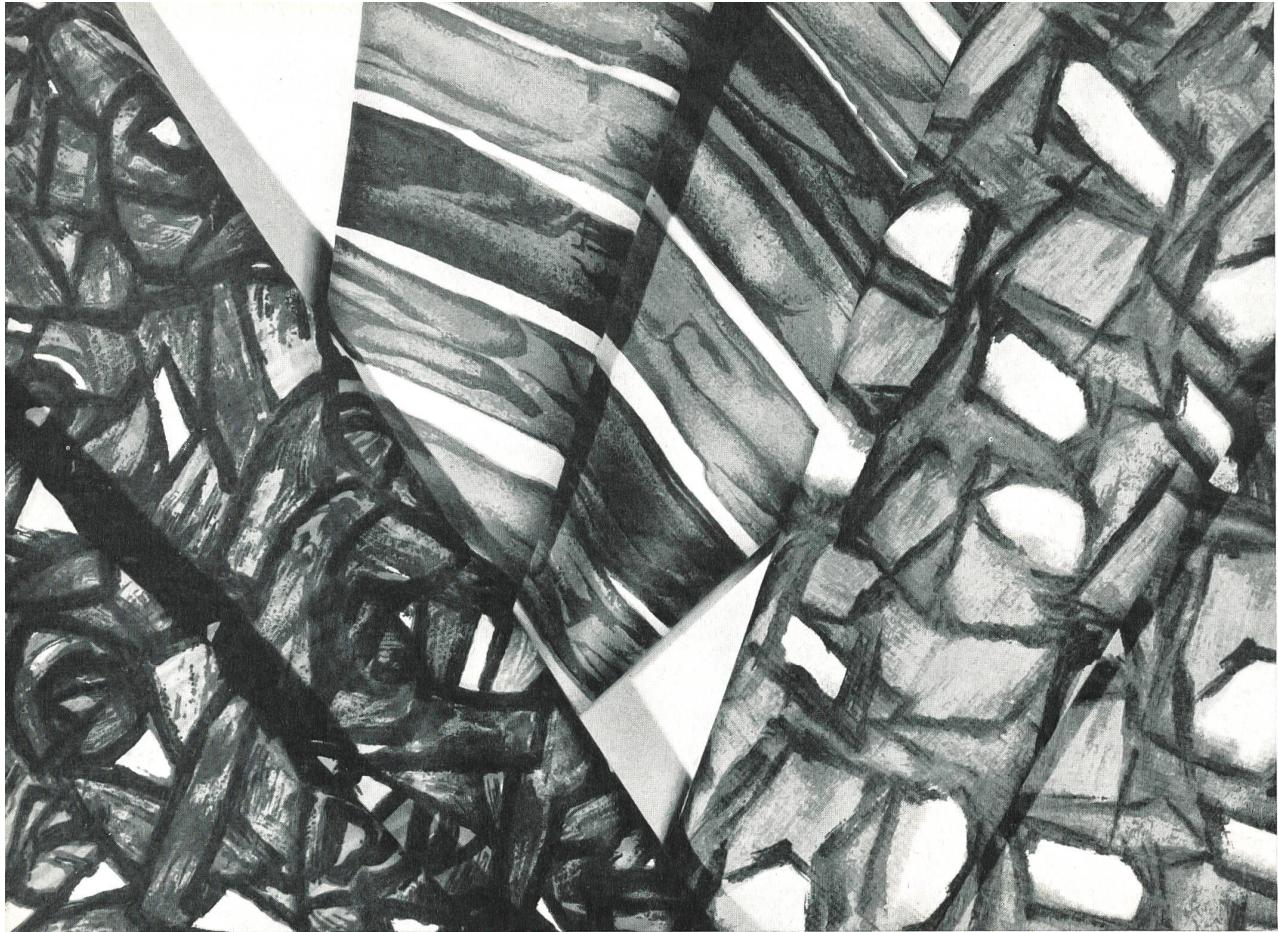


FILTEX S. A., SAINT-GALL

« ORO », SOCIÉTÉ ANONYME OTTO ROHRER,
ROMANSHORN

Saut de lit et chemise de nuit en chiffon de coton Minicare
Négligé and nightgown in Minicare cotton chiffon
Mañanita y camisón de dormir de chifón de algodón
Minicare
Duster und Nachthemd aus Baumwoll-Chiffon Minicare
Photo Tenca





HAAS & CO.,
ZURICH

Riviera — Flamingo — Satin ottoman

Tissus imprimés pur coton

Pure cotton printed fabrics

Tejidos estampados de algodón puro

100 % Baumwolle, bedruckt

Photo Droz

Tissus nouveaux pour chapeaux de printemps en tissage couleurs et imprimé, en soie, rayonne, lin et coton

Novelty fabrics for ladies' spring hats, colour woven and printed, in silk, rayon, linen and cotton

Géneros novedad para sombreros de primavera, tejidos en color y estampado, de seda, rayón, lino y algodón

Nouveauté-Gewebe für Damenhüte für den Frühling, buntgewoben und bedruckt aus Seide, Rayonne, Leinen und Baumwolle

Photo Droz

SAGER & CIE,
DÜRRENÄSCH





Ensemble in Warp-Print-Taffetas
with Wild Mink Lining

Styled by MARTY & CO., ZURICH
Fabric: STEHLI SILKS LTD., ZURICH

Photos Lutz (pages 97-101)

Model: MARTY & CO., ZURICH
Fabric: HEER & CO. LTD., THALWIL



Model: MARTY & CO., ZURICH



Model: MARTY & CO., ZURICH

Fabric: ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL





Model: MARTY & CO., ZURICH

Fabric: RUDOLF BRAUCHBACH & CIE S. A., ZURICH

Modèle: EL-EL S. A., ZURICH

Grande robe du soir avec étole en satin duchesse
Tissu de L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich

Photo Lutz





Modèle : EL-EL S. A., ZURICH

Robe de cocktail en satin duchesse brodé avec manteau

Photo Lutz



Modèle :
MAISON GACK, ZURICH

Photo Rév

Modèle : « SAMODE » MODEN S. A., MONTREUX

Blouse « Romantica » en batiste avec festons brodés en couleur
« Romantica » batiste blouse with colour-embroidered scallops
Blusa « Romántica » de batista con festones bordados en colores
« Romantica » Bluse mit farbig bestickten Festons
Photo Saas





Modèle : BEBLO S. A., BALE

Costume en quadrillé de laine clair, effet lin, avec garniture nouvelle de paille tressée
Imitation linen suit in light woollen fabric with check effect and original straw-braid
trimming

Traje con cuadriculas de lana, claro, imitando lino, con guarnición innovadora de paja
trenzada

Kostüm aus hellem Wollquadrillé, Leineneffekt, mit neuartiger Strohgeflechtgarnitur
Photo Tenca



Modèle : BEBLO S. A., BALE

Costume en lainage pied de poule relief trois couleurs
Woollen suit in three-coloured houndstooth check with raised effects
Traje género de lana con dibujo de pie de pollo en relieve tres colores
Kostüm aus dreifarbigem Relief-Woll-Pied de Poule
Photo Tenca



Modèle: WALTER STARK, SAINT-GALL

Broderie coton en relief de
Cotton raised embroidery by
Bordado de algodón en relieve de
Baumwoll Relief-Stickerei von
WALTER STARK, SAINT-GALL



OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE
ZURICH ET LAUSANNE

Les services qu'il peut rendre aux maisons étrangères

Tous les renseignements destinés à des acheteurs étrangers sont en principe fournis **gratuitement**, sauf dans des cas spéciaux exigeant des recherches compliquées et coûteuses.

1. Transmission d'adresses de fabricants et commerçants suisses.
2. Indication du ou des producteurs suisses d'un article déterminé.
3. Entremise pour faciliter à un représentant étranger l'obtention de l'agence d'une maison suisse. Les candidats à une représentation remplissent un questionnaire et si les renseignements sont favorables, l'adresse du représentant est inscrite dans les fichiers de l'O. S. E. C. et son adresse transmise aux maisons suisses cherchant un agent à l'étranger.
4. Edition et vente du «**Répertoire de la production suisse**». Ce répertoire, établi avec une grande précision, paraît tous les trois ans environ, contient les adresses de plus de 8000 fabricants suisses et mentionne plus de 10.000 articles différents. Il est édité en français, allemand, anglais et espagnol et vendu au prix de francs suisses 24.— port compris.
5. Organisation des participations suisses aux Foires et Expositions. Renseignements sur ces manifestations.
6. Renseignements généraux sur l'économie nationale et les industries suisses.
Edition de brochures spéciales.
7. Renseignements sur le commerce extérieur entre les pays étrangers et la Suisse.
Edition de prospectus et de publications spéciales relatifs à ces problèmes.
8. Edition des publications périodiques de l'O. S. E. C.:
 - a) «**Technique Suisse**» (Éditée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines, Zurich). Abonnement pour 2 ans, fr. 15.— (6 numéros).
 - b) «**La Suisse industrielle et commerciale**». Abonnement pour 2 ans, fr. 10.— (6 numéros).
 - c) «**Textiles Suisses**». Abonnement annuel, fr. 30.— (4 numéros).
Ces diverses publications sont éditées en plusieurs langues.
9. Etude de tous problèmes intéressant l'industrie suisse dans ses rapports avec l'étranger.
Examen de requêtes et communications émanant des correspondants étrangers.
10. Exécution d'enquêtes détaillées sur le marché suisse (système par sondage) avec la collaboration d'instituts spécialisés.
11. Edition et distribution à l'étranger de films sur la Suisse.

Représentation de l'O.S.E.C. à l'étranger

L'O. S. E. C. est en contact très étroit avec les ambassades, légations et consulats de Suisse dans le monde entier et avec les chambres de commerce suisses à l'étranger. Il entretient en outre ses propres bureaux dans plusieurs centres.

OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE

ZURICH Dreikönigstrasse 8 Tél. 25 77 40
1 2 3 4 5

LAUSANNE Rue de Bellefontaine 18 Tél. 22 33 33
6 7 8 9 10 11

Les chiffres figurant sous chaque ville indiquent les attributions de chaque siège.



OTTA S. A., ZURICH

Tissu pied de coq; 60 % laine, 40 % coton • Giant houndstooth fabric; 60 % wool, 40 % cotton • Pied de Coq Gewebe; 60 % Wolle, 40 % Baumwolle
Photo Matter